



Torino, 25 novembre 2021

Comunicato stampa

## Romanzi tradotti dalla lingua cinese: al via la seconda edizione del Premio Mario Lattes per la Traduzione

**Scadenza bando: 19 gennaio 2022**

[www.fondazionebottarilattes.it](http://www.fondazionebottarilattes.it)

*«Il traduttore letterario è colui che mette in gioco tutto se stesso  
per tradurre l'intraducibile»*

Italo Calvino

Dopo l'esordio che ha visto al centro la lingua araba, il Premio **biennale Mario Lattes per la Traduzione**, iniziativa della Fondazione Bottari Lattes in collaborazione con l'Associazione Castello di Perno, riparte con la **seconda edizione** dedicata ai romanzi tradotti dalla **lingua cinese**.

Il **bando**, in scadenza il 19 gennaio 2022 e scaricabile sul sito [www.fondazionebottarilattes.it](http://www.fondazionebottarilattes.it), è aperto alle opere di narrativa contemporanea tradotte ed edite in Italia nel 2020 e 2021.

La Fondazione Bottari Lattes si conferma attenta al fondamentale ruolo dei **traduttori** nella diffusione della letteratura e dell'impareggiabile contributo della **traduzione** nell'avvicinare popoli e culture differenti, abbattendo muri ideologici, creando ponti culturali e favorendo il dialogo. Con il Premio biennale Mario Lattes per la Traduzione intende promuovere la conoscenza di culture e di autori meno noti al pubblico italiano e incoraggiare la traduzione in italiano delle loro opere letterarie più significative per qualità letteraria e profondità di contenuti, riflessioni, testimonianza. Il tutto nella piena consapevolezza che la traduzione non si risolve in una semplice trasposizione di parole da una lingua all'altra e nello spostamento un segno linguistico da un codice all'altro, ma è una disciplina che sa trasferire pensieri e concezioni del mondo da una cultura all'altra e che richiede una compenetrazione totale del traduttore in quella cultura.

La **Giuria stabile** del Premio individuerà **cinque opere finaliste** selezionate tenendo conto della capacità del traduttore di rendere in italiano la qualità letteraria del testo.

Fanno parte della **Giuria stabile** i traduttori e i docenti: **Anna Battaglia** (ha insegnato Lingua francese all'Università di Torino e tradotto, tra le diverse opere, *Oiseaux* di Saint-John Perse), **Melita Cataldi** (è stata docente di Letteratura anglo-irlandese all'Università di Torino, ha tradotto tra gli altri, testi dall'antico irlandese, W.B. Yeats e poeti del Novecento come Hutchinson e Heaney), **Mario Marchetti** (traduttore di lungo corso dal francese e dall'inglese per le case editrici Einaudi e Bollati-Boringhieri, presidente del Premio Italo Calvino, autore di saggi e recensioni), **Antonietta Pastore** (scrittrice e traduttrice dal giapponese, a lei si deve la traduzione di numerose opere di Haruki Murakami e autori come Soseki Natsume, Kobo Abe, Yasushi Inoue).



**CASTELLO DI PERNO**  
ARTI CONTEMPORANEE



PREMIO BIENNALE  
MARIO LATTES  
PER LA TRADUZIONE



FONDAZIONE  
BOTTARI  
LATTES

Alla Giura stabile si unisce, per ogni edizione, una **Giuria specifica** per la lingua oggetto del Premio, che valuterà la cinquina e decreterà il vincitore. Per la seconda edizione i giurati, **esperti di lingua cinese**, sono: **Silvia Calamandrei** (sinologa, traduttrice e curatrice di saggi sulla Cina e di opere letterarie cinesi, ha tradotto autori come Zhang Xinxin, Su Tong, Yang Jiang e Mo Yan, ed è presidente della Biblioteca Archivio Piero Calamandrei di Montepulciano), **Stefania Staffuti** (sinologa, docente di Lingue e letterature della Cina e dell'Asia sud-orientale all'Università degli Studi di Torino, ha collaborato con l'Associazione Italiana di Studi Cinesi), **Giovanni Vitiello** (sinologo, docente di Lingua e letteratura cinese al Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo dell'Università di Napoli L'Orientale).

La cinquina dei traduttori finalisti sarà resa nota, a mezzo stampa, entro la fine del mese di maggio. Il nome del traduttore vincitore sarà annunciato nel corso della premiazione.

La premiazione si svolgerà **sabato 25 giugno 2022** al **Castello di Perno (Cn)**.

Il **vincitore** riceverà un premio di 3.000 euro.

Il **Premio biennale Mario Lattes per la Traduzione**, è realizzato dalla **Fondazione Bottari Lattes** in collaborazione con l'**Associazione Castello di Perno**, con il contributo di **Fondazione CRC** e **Banca d'Alba** e con il patrocinio dell'**Unione di Comuni "Colline Di Langa E Del Barolo"**.

Info:

011.19771755, 0173.7892412, [book@fondazionebottarilattes.it](mailto:book@fondazionebottarilattes.it), [eventi@fondazionebottarilattes.it](mailto:eventi@fondazionebottarilattes.it)  
WEB [fondazionebottarilattes.it](http://fondazionebottarilattes.it) | FB [Fondazione Bottari Lattes](https://www.facebook.com/FondazioneBottariLattes) | TW [@BottariLattes](https://twitter.com/BottariLattes) | YT [FondazioneBottariLattes](https://www.youtube.com/channel/UCFondazioneBottariLattes)

Ufficio Stampa:

Paola Galletto – [pao.galletto@gmail.com](mailto:pao.galletto@gmail.com), [galletto@fondazionebottarilattes.it](mailto:galletto@fondazionebottarilattes.it) – 340.7892412